LESSON-7

Five Disadvantages for an Immoral One

149. Pañcime, Gahapatayo, ādīnavā dussīlassa sīla-vipattiyā. Katame pañca?

1. *Idha, Gahapatayo, dussīlo sīla-vipanno pamādā-dhikaraṇaṃ mahatiṃ bhoga-jāniṃ nigacchati. Ayaṃ paṭhamo ādīnavo dussīlassa sīla-vipattiyā.*

2. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, dussīlassa sīla-vipannassa pāpako kitti-saddo abbhuggacchati. Ayaṃ dutiyo ādīnavo dussīlassa sīla-vipattiyā.*

- *ādīnava* 1 masc. (+gen or +loc) danger (in); problem (in) [*ā* + √*dī* + *na* + *vant* + *a*]
- *dussīlassa – bahubbīhi* – one with bad conduct
- *sīlavipatti* fem. failure in morality; going wrong ethically [*sīla* + *vipatti*]
- *sīlavipanna* adj. (+loc) who has transgressed the moral precepts; who has broken the moral code (regarding) [*sīla* + *vipanna*]
    - *vipanna* 1 pp. (+instr) gone wrong; failed (in) [*vi* + √*pad* + *na*]
- *pamādādhikaraṇaṃ* [*pamāda* + *adhikaraṇaṃ*] ind. lit. negligence-based
    - *adhikaraṇa* 2 nt. cause; reason; basis; support; lit. higher doing [*adhi* + √*kar* + *aṇa*]
- *bhogajāni* fem. loss of wealth [*bhoga* + *jāni*]
    - *jāni* 1.1 fem. (of property) confiscation; seizure; deprivation; loss *[√hā + ni*]
    - ဘောဂ (Bhoga) – Wealth, possessions, prosperity. ဇာနိ (Jāni) – Destruction, loss, ruin. Thus, "ဘောဂဇာနိ" means "the destruction or loss of wealth." Full Translation: "ဘောဂဇာနိ (ထီ) – The loss or destruction of wealth, the ruin of prosperity."
- *nigacchati* pr. (+acc) (of something bad) suffers; experiences; undergoes; falls (into) [ni + √gam + a + ti]
- *kittisadda* masc. reputation; renown; lit. sound of fame [*kitti* + *sadda*]

Householders, there are these five disadvantages in morality-failure of an immoral one. Which are the five?

Here, House-holders, an immoral one, who has morality-failure, encounters negligence-based huge property-loss. This is the first disadvantage in morality-failure of an immoral one.

And another disadvantage is, the bad reputation of an immoral one, who has morality-failure, spreads all around. This is the second disadvantage in morality-failure of an immoral one.

'Householders, there are these five perils to one of bad morality, of failure in morality. What are they?

In the first place, he suffers great loss of property through neglecting his affairs.

In the second place, he gets a bad reputation for immorality and misconduct.

pañca (pañcime)	*PG-30, 1 Pl.*	five	*ādīnavā*	adjective
ime	*PG-3, 1 Pl.*	these	*ādīnavā*	adjective
Gahapatayo	*NG-13, 8 Pl.*	Householders		*alāpana* - vocative
ādīnavā	*NG-1, 1 Pl.*	disadvantages	*atthi* (understood)	*pakati-kattā*
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*sīla-vipattiyā*	*sambandha*
sīla-vipattiyā	*NG-10, 7 Sg.*	in morality-failure	*atthi* (understood)	*visayādhāra*
katame	*PG-19, 1 Pl.*	which	*honti* (understood)	*pakati-kattā*
pañca?	*PG-30, 1 Pl.*	five?	*honti* (understood)	*vikati-kattā*
idha	*Nip.*	here, in this world		
Gahapatayo	*NG-13, 8 Pl.*	Householders		*alāpana* - vocative
dussīlo	*NG-1, 1 Sg.*	an immoral one	*nigacchati*	*kattā*
sīla-vipanno	*NG-1, 1 Sg.*	(who has) morality-failure	*dussīlo*	adjective
pamādā-dhikaraṇaṃ[1]	*Nip.*	negligence-based	*bhoga-jāniṃ*	adjective
mahatiṃ	*NG-21, 2 Sg.*	huge	*bhoga-jāniṃ*	adjective
bhoga-jāniṃ	*NG-10, 2 Sg.*	property-loss	*nigacchati*	*kamma*
nigacchati	*V-1, 3 Sg.*	encounters		*kriyā*
ayaṃ	*PG-3, 1 Sg.*	this	*hoti (*understood*)*	*pakati-kattā*
paṭhamo	*NG-1, 1 Sg.*	first	*ādīnavo*	adjective
ādīnavo	*NG-1, 1 Sg.*	disadvantage	*hoti (*understood*)*	*vikati-kattā*
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*sīla-vipattiyā*	*sambandha, sāmi* - possessive
sīla-vipattiyā	*NG-10, 7 Sg.*	in morality-failure	*hoti (*understood*)*	*visayādhāra*
(puna + ca) aparaṃ	NG-1, 2 Sg.	(and) another	*ādīnavaṃ bhāsissāmi* (understood)	adjective
Gahapatayo	*NG-13, 8 Pl.*	Householders		*alāpana* - vocative
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*kitti-saddo*	*sambandha*
sīla-vipannassa	*NG-1, 6 Sg.*	who has morality-failure	*dussīlassa*	adjective
pāpako	*NG-1, 1 Sg*	bad	*kitti-saddo*	adjective
kitti-saddo	*NG-1, 1 Sg*	reputation	*abbhuggacchati*	*kattā*
abbhuggacchati	*V-1, 3 Sg.*	spreads all around		*kriyā*
ayaṃ	*PG-3, 1 Sg.*	this	*hoti (*understood*)*	*pakati-kattā*
dutiyo	*NG-1, 1 Sg.*	second	*ādīnavo*	adjective
ādīnavo	*NG-1, 1 Sg.*	disadvantage	*hoti (*understood*)*	*vikati-kattā*
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*sīla-vipattiyā*	*sambandha*
sīla-vipattiyā	*NG-10, 7 Sg.*	in morality-failure	*hoti (*understood*)*	*visayādhāra*

3. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, dussīlo sīla-vippanno yaññadeva*[2] *parisaṃ upasaṃkamati, yadi khattiya-parisaṃ, yadi brāhmaṇa-parisaṃ, yadi gahapati-parisaṃ, yadi samaṇa-parisaṃ,*

[1] Bahubbīhi – negligence based loss. Negligence in morality. In the case of vipassanā, it's negligence in knowing.
[2] It is divided as "*yaṃ yaṃ eva*.".

[taṃ taṃ parisaṃ] a-vi-sārado upasaṃkamati maṃku-bhūto. Ayaṃ tatiyo ādīnavo dussīlassa sīla-vipattiyā.

4. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, dussīlo sīla-vipanno sammūḷho kālaṃ karoti. Ayaṃ catuttho ādīnavo dussīlassa sīla-vipattiyā.*
5. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, dussīlo sīla-vipanno kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjati. Ayaṃ pañcamo ādīnavo dussīlassa sīla-vipattiyā.*

Ime kho, Gahapatayo, pañca ādīnavā dussīlassa sīla-vipattiyā.

- *yaññadeva* sandhi. just whatever; just which; whatsoever [*yaṃ + yad + eva*]
- *avisārada* adj. unsure; not confident; diffident [*a + vi + sārada*]
- *maṅku* 1 adj. humiliated; embarrassed; ashamed; sheepish; despondent

And another disadvantage is, Householders, whatever assembly an immoral one who has morality-failure approaches, whether Khattiya-assembly, Brahmaṇa-assembly, householder-assembly or monastic-assembly, he has to approach it being timid and being embarrassed. This is the third disadvantage in morality-failure of an immoral one.

And another disadvantage is, an immoral one who has morality-failure makes time[3] being deluded. This is the fourth disadvantage in morality-failure of an immoral one.

And another (disadvantage is), an immoral one who has morality-failure—after death that is the breaking-up of the body—approaches the hell, where there is no bliss, where all woes go where one unwillingly falls. This is the fifth disadvantage in morality-failure of an immoral one.

These are the five disadvantages in morality-failure of an immoral one.

In the third place, whatever assembly he approaches, whether of Khattiyas, Brahmins, householders or ascetics, he does so diffidently and shyly.

In the fourth place, he dies unconfused.

In the fifth place, after death, at the breaking-up of the body, he arises in an evil state, a bad fate, in suffering and hell.

These are the five perils to one of bad morality.

(puna + ca) aparaṃ		(and) another	*ādīnavaṃ bhāsissāmi* (understood)	adjective
Gahapatayo	*Nip.*	Householders		*alāpana* - vocative
dussīlo	*NG-1, 1 Sg.*	an immoral one	*upasaṃkamati*	*kattā*
sīla-vippanno	*NG-1, 1 Sg.*	(who has) morality-failure	*dussīlo*	adjective
yaññadeva (yaṃ yaṃ eva)	*PG-14, 2 Sg.*	whatever	*parisaṃ*	adjective

[3] "*make time*" is an expression that means "die"

parisaṃ	*NG-3, 2 Sg.*	assembly, community	*upasaṃkamati*	*kamma*
upasaṃkamati	*V-1, 3 Sg.*	approaches		*kriyā*
yadi	*Nip.*	whether	*khattiya-parisaṃ*	adjective
khattiya-parisaṃ	*NG-3, 2 Sg.*	Khattiya-assembly , warrior caste community	*upasaṃkamati*	*kamma*
yadi	*Nip.*	whether	*brāhmaṇa-parisaṃ*	adjective
brāhmaṇa-parisaṃ	*NG-3, 2 Sg.*	Brahmaṇa-assembly, brahmin caste community	*upasaṃkamati*	*kamma*
yadi	*Nip.*	whether	*gahapati-parisaṃ*	adjective
gahapati-parisaṃ	*NG-3, 2 Sg.*	householder-assembly	*upasaṃkamati*	*kamma*
yadi	*Nip.*	whether	*samaṇa-parisaṃ*	adjective
samaṇa-parisaṃ	*NG-3, 2 Sg.*	monastic-assembly	*upasaṃkamati*	*kamma*
a-vi-sārado	*NG-1, 1 Sg.*	being timid	*samāno (*understood*)*	*vikati-kattā*
upasaṃkamati	*V-1, 3 Sg.*	has to approach		*kriyā*
maṃku-bhūto	*NG-1, 1 Sg.*	being embarrassed	*samāno (*understood*)*	*vikati-kattā*
ayaṃ	*PG-3, 1 Sg.*	this	*hoti (*understood*)*	*pakati-kattā*
tatiyo	*NG-1, 1 Sg.*	third	*ādīnavo*	adjective
ādīnavo	*NG-1, 1 Sg.*	disadvantage	*hoti (*understood*)*	*vikati-kattā*
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*sīla-vipattiyā*	*sambandha*
sīla-vipattiyā	*NG-10, 7 Sg.*	in morality-failure	*hoti (*understood*)*	*visayādhāra*
puna caparaṃ	idiom	and another (disadvantage is)		
Gahapatayo	*Nip.*	Householders		*alāpana* - vocative
dussīlo	*NG-1, 1 Sg.*	an immoral one	*kālaṃ karoti*	*kattā*
sīla-vipanno	*NG-1, 1 Sg.*	(who has) morality-failure	*dussīlo*	adjective
sammūḷho	*NG-1, 1 Sg.*	being deluded	*samāno (*understood*)*	*vikati-kattā*
kālaṃ karoti (marati)	*V-1, 3 Sg.*	lit. makes time, i.e., dies		*kriyā*
ayaṃ	*PG-3, 1 Sg.*	this	*hoti (*understood*)*	*pakati-kattā*
catuttho	*NG-1, 1 Sg.*	fourth	*ādīnavo*	adjective
ādīnavo	*NG-1, 1 Sg.*	disadvantage	*hoti (*understood*)*	*vikati-kattā*
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*sīla-vipattiyā*	*sambandha*
sīla-vipattiyā.	*NG-10, 7 Sg.*	in morality-failure	*hoti (*understood*)*	*visayādhāra*
(puna + ca) aparaṃ		(and) another	*ādīnavaṃ bhāsissāmi* (understood)	adjective
Gahapatayo	*Nip.*	Householders		*alāpana* - vocative
dussīlo	*NG-1, 1 Sg.*	an immoral one	*upasaṃkamati*	*kattā*
sīla-vipanno	*NG-1, 1 Sg.*	(who has) morality-failure	*dussīlo*	adjective
kāyassa	*NG-1, 6 Sg.*	of the body	*bhedā*	*sambandha*
bhedā	*NG-1, 5 Sg.*	(that is) the breaking-up	*maraṇā*	adjective
paraṃ	*Nip.*	after, later	*upapajjati*	*kālādhara*
maraṇā	*NG-2, 5 Sg.*	death (later than death)	*paraṃ*	ablative - *apādāna*
apāyaṃ	*NG-1, 2 Sg.*	where there is no bliss	*nirayaṃ*	adjective
duggatiṃ	*NG-10, 2 Sg.*	where all woes go	*nirayaṃ*	adjective
vinipātaṃ	*NG-1, 2 Sg.*	where one unwillingly falls into	*nirayaṃ*	adjective
nirayaṃ	*NG-1, 2 Sg.*	hell	*upapajjati*	*kamma*
upapajjati	*V-1, 3 Sg.*	approaches		*kriyā*

ayaṃ	*PG-3, 1 Sg.*	this	*hoti (*understood*)*	*pakati-kattā*
pañcamo	*NG-1, 1 Sg.*	fifth	*ādīnavo*	adjective
ādīnavo	*NG-1, 1 Sg.*	disadvantage	*hoti (*understood*)*	*vikati-kattā*
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*sīla-vipattiyā*	*sambandha*
sīla-vipattiyā	*NG-13, 7 Sg.*	in morality-failure	*hoti (*understood*)*	*desādhāra*
ime kho	*PG-3, 1 Pl.*	these	*honti* (understood)	*pakati-kattā*
Gahapatayo	*NG-13, 8 Pl.*	Householders		*alāpana* - vocative
pañca	*PG-30, 1 Pl.*	five	*ādīnavā*	adjective
ādīnavā	*NG-1, 1 Pl.*	disadvantages	*honti* (understood)	*vikati-kattā*
dussīlassa	*NG-1, 6 Sg.*	of an immoral one	*sīla-vipattiyā*	*sambandha*
sīla-vipattiyā	*NG-10, 7 Sg.*	in morality-failure	*atthi* (understood)	*visayādhāra*

Five Advantages for a Virtuous One

[**Note**: The five advantages for a virtuous one should be understood as opposite to the disadvantages for an unvirtuous one.]

Pañcime gahapatayo ānisaṃsā sīlavato sīlasampadāya. Katame pañca?

1. *Idha, Gahapatayo, sīlavā sīla-sampanno appamādā-dhikaraṇaṃ mahantaṃ bhoga-kkhandhaṃ adhigacchati. Ayaṃ paṭhamo ānisaṃso sīlavato sīla-sampadāya*
2. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, sīlavato sīla-sampannassa kalyāṇo kitti-saddo abbhuggacchati. Ayaṃ dutiyo ānisaṃso sīlavato sīla-sampadāya*
3. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, sīlavā sīla-sampanno yaññadeva parisaṃ upasaṃkamati, yadi khattiya-parisaṃ, yadi brāhmaṇa-parisaṃ, yadi gahapati-parisaṃ, yadi samaṇa-parisaṃ, vi-sārado upasaṃkamati a-maṃku-bhūto. Ayaṃ tatiyo ānisaṃso sīlavato sīla-sampadāya*
4. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, sīlavā sīla-sampanno asammūḷho kālaṃ karoti. Ayaṃ catuttho ānisaṃso sīlavato sīla-sampadāya*
5. *Puna caparaṃ, Gahapatayo, sīlavā sīla-sampanno kāyassa bhedā paraṃ maraṇā Sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjati. Ayaṃ pañcamo ānisaṃso sīlavato sīla-sampadāya*

Ime kho, Gahapatayo, pañca ānisaṃsā sīlavato sīlasampadāyā